

ДОГОВІР

про закупівлю робіт з технічного нагляду за виконанням будівельних робіт на об'єкті:
Капітальний ремонт Макарівського ліцею №1 Макарівської селищної ради Бучанського району Київської області по вул. Освіти, 5 в смт Макарів

м. Київ

№ 4-24/ТН, KV05A_01

від «24» квітня 2024р.

Департамент регіонального розвитку Київської обласної державної адміністрації, іменованій (далі - «Замовник»), в особі директора департаменту Марищена Сергія Сергійовича, що діє на підставі Положення про департамент, затвердженого розпорядженням Київської обласної державної адміністрації від 31.07.2020 року № 367, Фінансової угоди між Україною та Європейським інвестиційним банком (Проєкт «Програма з відновлення України») від 9 грудня 2020 року FI № 91.906 Serapis № 2019-0903, ратифікованої Законом України №1645-IX від 14 липня 2021 року, та Угоди про передачу коштів позики №13110-05/145 від 02.10.2023 року, між Міністерством фінансів України, Міністерством розвитку громад, територій, та інфраструктури України, Макарівською селищною радою та Департаментом регіонального розвитку Київської обласної державної адміністрації, з однієї сторони, та **Фізична особа-підприємець Матяш Олег Іванович**, в особі Матяша Олега Івановича, що діє на підставі запису в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань про проведення державної реєстрації фізичної особи-підприємця номер запису: 2 067 000 0000 140933 дата запису: 29.05.2008, кваліфікаційний сертифікат серія АТ №006801 від 31 липня 2017 року (далі – «Виконавець»), з іншої сторони, спільно іменовані «Сторони», а кожна окремо – «Сторона», уклали цей договір (далі – «Договір») про таке:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. За цим Договором Замовник доручає і оплачує, а Виконавець зобов'язується здійснювати технічний нагляд за виконанням будівельних робіт об'єкта:

| № п/п | Найменування субпроєкту за ПВУ/НКПВУ (у тому числі назва будівельних робіт та об'єкта), адреса будівельних робіт | Інженер ТН, відповідальний за проєкт (ім'я, номер сертифікату та термін дії) |
|-------|---|---|
| 1 | Капітальний ремонт Макарівського ліцею №1 Макарівської селищної ради Бучанського району Київської області по вул. Освіти, 5 в смт Макарів | Матяш Олег Іванович, кваліфікаційний сертифікат серія АТ №006801 від 31 липня 2017 року, безстроковий |

далі по тексті – «Об'єкт», який реалізується за договором підяду від 29.03.2024 №4-24, KV05A_01, укладеним між Замовником та Підрядником ТОВАРИСТВОМ З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "ДИПРОІНБУД" (<https://prozorro.gov.ua/tender/UA-2024-01-30-015307-a>).

Здійснення технічного нагляду за будівництвом Об'єкта виконується у відповідності з Порядком здійснення технічного нагляду під час будівництва об'єктів архітектури, затвердженим постановою Кабінету Міністрів України від 11 липня 2007 року № 903 «Про авторський та технічний нагляд під час будівництва об'єкта архітектури» (далі – «Роботи») та згідно пункту 2 цього Договору і Технічного завдання (Додаток 1 до Договору).

1.2. Вартість Робіт, що доручаються Виконавцю, визначається цим Договором згідно положень Кошторисних норм України «Настанова з визначення вартості будівництва».

1.3. Склад та обсяг Робіт, що надаються Виконавцем за цим Договором, можуть бути переглянуті Сторонами в процесі виконання будівельних робіт.

2 ПОРЯДОК ВИКОНАННЯ РОБІТ

2.1. Здійснення Виконавцем технічного нагляду згідно з цим Договором передбачає виконання інженером технічного нагляду, який має кваліфікаційний сертифікат, що дає право здійснювати технічний нагляд за будівництвом об'єктів, таких функцій:

2.1.1. проведення перевірки:

- наявності документів, які підтверджують якісні та кількісні характеристики конструкцій, виробів, матеріалів та обладнання, що використовуються під час будівництва об'єкта, – технічних паспортів, сертифікатів, документів, що відображають результати лабораторних випробувань тощо;

- відповідності виконаних будівельних робіт, конструкцій, виробів, матеріалів та обладнання проектним рішенням, вимогам державних стандартів, будівельних норм і правил, технічних умов;

- відповідності обсягів та якості виконаних будівельних робіт, накладних на будівельні матеріали і обладнання, що надаються підрядником до оплати, проектній документації;

- виконання підрядником вказівок і приписів, виданих за результатами технічного нагляду, державного архітектурно-будівельного контролю та державного нагляду (контролю), усунення ним дефектів та недоробок, виявлених під час прийомки окремих видів (етапів) робіт, конструктивних елементів тощо;

2.1.2. ведення обліку обсягів прийнятих і оплачених будівельних робіт, а також робіт, виконаних з недоліками, та витрат, пов'язаних з усуненням підрядником дефектів та переробок;

2.1.3. проведення разом з підрядником огляду результатів виконаних робіт, у тому числі прихованих і конструктивних елементів, забезпечення виконання вимог по забороні наступних робіт до оформлення акту огляду прихованих робіт;

2.1.4 повідомлення підряднику про невідповідність виробів, матеріалів та обладнання вимогам нормативних документів;

2.1.5 оформлення актів робіт, виконаних з недоліками;

2.1.6 участі у проведенні:

- перевірки робочою комісією якості окремих конструкцій і вузлів, будівельних робіт усіх видів, відповідності змонтованого спецобладнання, устаткування і механізмів технічним умовам;

- перевірок органів державного нагляду (контролю) та архітектурно-будівельного контролю;

- контрольних обмірів, що проводяться, представлення для цього необхідних документів, а також самостійне проведення контрольних обмірів виконаних робіт;

2.1.7. участі спільно з Замовником, підрядником та проектною організацією у:

- виробленні (перегляді) технічних рішень, організації встановленим порядком коригування та, за необхідності, перезатвердження проектної документації, не допускаючи при цьому необґрунтованого підвищення вартості будівельних робіт;

- розгляді пропозицій підрядників та/або Замовника по підвищенню якості, зниженню вартості і скороченню термінів виконуваних робіт;

- формуванні пакета документів, а також вчиненні всіх інших дій, необхідних для отримання Замовником погоджень та документів, що дають право на виконання будівельних робіт і підтверджують прийняття в експлуатацію закінченого будівництвом Об'єкта;

- виробничих нарадах з питань будівництва Об'єкта;

2.1.8. участь у веденні на Об'єкті первинної виконавчої технічної документації, внесенні до неї змін у зв'язку з виявленням недоліків (дефектів) при виконанні робіт, відображення результатів технічного нагляду та інформації про виявлені порушення у ході виконання робіт в загальному журналі робіт;

2.1.9. щомісячне письмове інформування Замовника та Міністерства розвитку громад, територій та інфраструктури України за формою, визначеною у Додатку 2, про результати виконання Договору.

2.1.10. вжиття в межах повноважень, визначених законодавством і цим Договором, заходів щодо усунення недоліків при будівництві Об'єкта.

2.2. У разі виявлення при виконанні функцій, визначених цим Договором, відхилень від проектних рішень, допущених під час будівництва об'єкта, та відмови підрядника їх усунути, інженер технічного нагляду повідомляє про це Замовнику і відповідній інспекції державного архітектурно-будівельного контролю для вжиття заходів відповідно до законодавства.

2.3. Виконавець здійснює технічний нагляд за будівництвом Об'єкта впродовж терміну дії цього Договору.

2.4. Діяльність Виконавця відповідно до цього Договору спрямована, в тому числі, на підтримку виконання Міністерством розвитку громад, територій та інфраструктури України як відповідальною особою (головним розпорядником коштів) своїх функцій в рамках **Програми з відновлення України, що реалізується на підставі Фінансової угоди між Україною та Європейським інвестиційним банком, ратифікованої Законом України №1645-ІХ від 14 липня 2021 року (далі тут – Фінансова Угода).**

2.4.1. Виконавець зобов'язується сприяти консультантам Європейського Інвестиційного Банку із надання технічної підтримки (ПРООН, Cowater та ін.), залучених Банком для надання секторальних порад і моніторингу проекту, шляхом доступу до Об'єкта (-ів) та документів, перерахованих у п. 2.1.1. і 2.1.2. цього договору.

3. ДОДАТКОВІ УМОВИ

3.1. Питання, пов'язані зі зміною проектних рішень у процесі будівництва Об'єкту, вирішуються Замовником за участю Виконавця.

3.2. Сторони надають одна одній згоду на збір, обробку, зберігання, використання, доступ та поширення персональних даних відповідно до чинного законодавства України. Підписанням цього Договору Сторони стверджують, що вся надана інформація, що становить персональні дані, надана Сторонами добровільно і на законних підставах, та підтверджують спроможність виконання вимог Закону України «Про захист персональних даних».

4. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

4.1. Виконавець зобов'язаний:

- якісно, та у встановлені Сторонами строки виконувати зобов'язання, визначені цим Договором;

- інформувати Замовника та консультантів Європейського Інвестиційного Банку про результати перевірок та виявлені недоліки в роботі підрядника щодо будівництва Об'єкта, а також готувати місячний звіт за формою, встановленою у Додатку 2 до Договору;

- в разі зупинення виконання будівельних робіт з поважних причин додатково інформувати про це відповідальну особу (головного розпорядника коштів) - Міністерство розвитку громад, територій та інфраструктури України;

- негайно повідомляти Замовника про виникнення обставин, які перешкоджають (можуть перешкоджати) належному виконанню своїх зобов'язань згідно з цим Договором;

- після фактичного виконання Робіт (їх частини) підготувати та направити Замовнику Акт приймання-передачі виконаних Робіт згідно з Договором;

- підписати англійською та українською мовами та завірити печаткою (за наявності) Пакт про згоду щодо професійної чесності» згідно Додатку 4 до Договору;

- виконувати інші дії, необхідні для виконання зобов'язань за цим Договором, які виникають у відповідності з цим Договором або законодавством чи за домовленістю із Замовником.

4.2. Виконавець має право:

- отримати оплату за надання Робіт згідно з умовами цього Договору;

- отримати усі необхідні документи (інформацію), необхідні для належного надання Робіт за цим Договором;

- вимагати від залучених Замовником до будівництва Об'єкту підрядників:

виконання робіт відповідно до проектної документації та інших нормативних документів відносно порядку виконання та приймання робіт;

зупинення робіт у випадках застосування матеріалів, конструкцій та виробів неналежної якості, чи які не відповідають нормативним документам;

усунення відхилень від проектних рішень, недоліків (дефектів) та недоробок і повторного пред'явлення робіт для здійснення технічного нагляду;

- ставити питання про проведення лабораторних та експертних оцінок відносно відповідності застосованих матеріалів сертифікатам якості;

- зупиняти роботи до оформлення актів на приховані роботи та в разі виявлення понаднормативної деформації об'єкта чи місць можливого виникнення недоліків будівельних робіт.

4.3. Замовник зобов'язаний:

- надати Виконавцю:

затверджену Замовником проектну документацію, необхідну для виконання ним обов'язків за цим Договором, та всі зміни в проектній документації, які з'явилися під час будівництва Об'єкту;

договір з підрядною організацією, договірну ціну, локальний кошторис та відомість ресурсів;

один екземпляр зауважень підрядної будівельної організації по проектній документації або офіційне повідомлення підрядника про їх відсутність;

- попередити Виконавця про виконання прихованих будівельних робіт на Об'єкті за два дні до їх виконання для їх огляду, перевірки і підписання своєчасно актів на приховані роботи;

- прийняти належним чином надані Роботи та підписати за відсутності зауважень Акти приймання-передачі наданих Робіт у відповідності з Договором.

- не перешкоджати Виконавцю в реалізації його права здійснювати у порядку та на умовах, визначених цим Договором, контролю за відповідністю проектній документації обсягу та якості виконаних робіт на будівництві;

- провести своєчасну оплату наданих Робіт відповідно до умов даного Договору.

4.4. Замовник має право:

- на власний розсуд, з дотриманням вимог чинного законодавства, організувати процес будівництва Об'єкту;

- самостійно обирати підрядні організації, матеріали для будівництва, зовнішнього та внутрішнього оздоблення;

- надавати Виконавцю для перевірки Акти виконаних робіт за формою КБ-2в та довідку за формою КБ-3, накладні на вартість матеріалів, а також розрахунки загальновиробничих та інших витрат;

- контролювати хід надання Робіт Виконавцем за цим Договором;
- отримувати від Виконавця інформацію про хід виконання будівництва Об'єкту;

4.5. Замовник та Виконавець повинні дотримуватися конфіденційності інформації, отриманої однією Стороною від іншої.

5. ВАРТІСТЬ РОБІТ І ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

5.1. Джерелом фінансування вартості Робіт без ПДВ за цим договором є кошти позики Європейського Інвестиційного Банку з рахунку АТ «Укресімбанк» за рахунок субвенції спеціального фонду Державного бюджету (кредиту) і суму ПДВ – за рахунок місцевих коштів з рахунків замовника в Держказначействі.

5.2. Загальна вартість Робіт за цим Договором на момент його укладення за згодою Сторін складає 1,248 % від підсумку глав вартості будівельних робіт та вартості устаткування за договором підряду та становить 890 000,00 грн. (вісімсот дев'яносто тисяч гривень 00 копійок) без ПДВ.

| № п/п | Найменування субпроєкту за ПБУ/НКПБУ (у тому числі назва будівельних робіт та об'єкта), адреса будівельних робіт | № договору підряду | Дата договору підряду | Розмір % | Вартість робіт з ТН, грн. |
|-------|---|--------------------|-----------------------|----------|---------------------------|
| 1 | Капітальний ремонт Макарівського ліцею №1 Макарівської селищної ради Бучанського району Київської області по вул. Освіти, 5 в смт Макарів | 4-24, KV05A_01 | 29.03.2024 р. | 1,248 | 890 000,00 |

5.3. Поточні розрахунки з оплати наданих Робіт виконуються згідно положень Кошторисних норм України «Настанова з визначення вартості будівництва» протягом двадцяти банківських днів з дати підписання Акту приймання-передачі виконаних робіт зі здійснення технічного нагляду (Робіт) за відповідний період (за формою у Додатку 3 до Договору) і рахунку на оплату.

5.4. Зазначені суми вартості Робіт з технічного нагляду будуть уточнюватись в залежності від суми фактично виконаних Робіт та підписаних актів виконаних робіт.

5.5. Оплата Робіт Замовником здійснюється шляхом перерахування коштів на поточний рахунок Виконавця, зазначений у цьому Договорі. Роботи вважаються оплаченими з моменту надходження коштів на поточний рахунок Виконавця.

5.6. Зміни та доповнення щодо зміни вартості Робіт, а також порядку оплати Робіт, оформлюються Додатковою угодою.

6. ПОРЯДОК ПРИЙМАННЯ І ПЕРЕДАЧІ РОБІТ

6.1. Приймання і передача Робіт з технічного нагляду за цим Договором оформлюються Актом приймання-передачі наданих робіт зі здійснення технічного нагляду (надалі – Акт).

6.2. Виконавець складає та направляє Замовнику належним чином підписаний та завірений печаткою Акт у чотирьох примірниках протягом трьох робочих днів після фактичного надання Робіт. Акти вважаються дійсними і такими, що можуть прийматися Замовником до оплати, за наявності завірених печатками підписів сертифікованого інженера технічного нагляду та посадової особи Виконавця.

6.3. Якщо Роботи оплачуються Виконавцю щомісячно, Сторони оформлюють Акти також щомісячно, протягом трьох робочих днів після фактичного надання відповідної частини Робіт.

6.4. Замовник в триденний термін з моменту отримання від Виконавця Акту та рахунку зобов'язаний розглянути його і, в разі відсутності зауважень (заперечень), підписати, завіривши печаткою та повернути один примірник Виконавцю. У разі ненадання Робіт Виконавцем або

надання їх неналежним чином Замовник у строк, визначений цим пунктом, має скласти і надіслати на адресу Виконавця письмову мотивовану відмову у прийнятті Робіт.

6.5 Акт, підписаний у вищевказаний спосіб, є підставою для розрахунків між Сторонами за фактично надані за Договором Роботи. Підтвердженням надання Робіт з технічного нагляду вважається підписання Замовником відповідних первинних облікових документів у формі № КБ-2в (Акт приймання виконаних підрядних робіт) та №КБ-3 (Довідка про вартість виконаних підрядних робіт) із підписами технічного нагляду.

7. СТРОК ТА УМОВИ ДІЇ ДОГОВОРУ

7.1. Цей Договір укладається на строк, визначений договором підряду, укладеним між Замовником та Підрядником, та діє до 31.12.2024 року, але в будь – якому разі - до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

7.2. Сторона має право відмовитися від виконання зобов'язань за цим Договором у випадку невиконання іншою Стороною фінансових та інших зобов'язань згідно умов цього Договору.

7.3. Договір вважається розірваним з дати укладення Сторонами відповідної угоди про розірвання Договору або припинення його дії.

8. ПОРЯДОК ЗМІНИ І РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

8.1. Зміни та доповнення цього Договору здійснюється шляхом підписання уповноваженими особами Сторін додаткових угод, узгоджених шляхом переговорів, після чого вони стають невід'ємною частиною Договору.

8.2. Розірвання Договору допускається за згодою Сторін, або у випадках:

прийняття рішення про припинення робіт;

припинення діяльності, банкрутства Виконавця;

наявності негативного висновку Європейського інвестиційного банку (ЄІБ) про наявність суттєвих порушень за результатами перевірки «ex-post аудит»* з вимогою про розірвання договору. Жодна зі Сторін не несе відповідальності за резолюцію ЄІБ;

**У разі отримання запиту ЄІБ на перевірку «ex-post аудит» (проведення перевірки ЄІБ - розгляд оцінки пропозицій, її результатів та вибору підрядника, коментування та надання запиту Замовнику для отримання пояснень), виконання зобов'язань за договором може бути призупинене за згодою сторін до моменту отримання позитивного висновку ЄІБ про відсутність суттєвих порушень за результатами перевірки «ex-post аудит».*

- якщо Підрядник та/або кінцевий бенефіціарний власник Підрядника-юридичної особи став особою, до якої застосовано санкцію у виді заборони на здійснення у неї публічних закупівель товарів, робіт і послуг згідно із Законом України "Про санкції", а також до такої особи застосовані чинні санкції будь-якою з таких організацій:

(а) Організація Об'єднаних Націй та будь-яка установа чи особа, яка належним чином призначена, уповноважена або уповноважена Організацією Об'єднаних Націй запроваджувати, керувати, впроваджувати та/або застосовувати санкції;

(б) Європейський Союз та будь-яке агентство чи особа, яка належним чином призначена, уповноважена чи уповноважена Європейським Союзом вводити, адмініструвати, впроваджувати та/або застосовувати санкції;

(с) Управління контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC), Державний департамент США та/або Міністерство торгівлі Сполучених Штатів;

- наявність висновку органу Держаудитслужби про результати моніторингу закупівлі, яким вказано про необхідність припинення (розірвання) відповідного договору, та такий висновок не був оскаржений та/або скасований в судовому порядку;

- наявність доказів, підтверджених у суді, щодо порушення договірних зобов'язань Виконавцем згідно Пакту про згоду щодо професійної чесності (Додаток №4 до Договору);
- інших, передбачених законодавством, підстав.

8.3. У разі розірвання Договору в зв'язку з припиненням робіт, Замовник оплатить Виконавцю роботи, виконані та прийняті актами на момент розірвання Договору

8.4. Всі документи і розрахунки для здійснення остаточних взаєморозрахунків при розірванні Договору повинні бути представлені зацікавленій Стороні протягом місяця з дня прийняття рішення. Протягом 15-ти календарних днів з моменту пред'явлення необхідних документів і розрахунків повинна бути проведена їх повна оплата або надана мотивована відмова.

8.5. В разі надходження мотивованої відмови Сторони зобов'язані протягом 15 календарних днів узгодити суми, що підлягають сплаті та провести взаєморозрахунки.

8.6. Внесення змін до Договору відбувається згідно чинного законодавства.

9. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

9.1. За невиконання чи неналежне виконання зобов'язань за цим Договором Сторони несуть відповідальність згідно з цим Договором та чинним законодавством України.

9.2. Сторони не несуть відповідальності за невиконання або неналежне виконання своїх зобов'язань за цим Договором, якщо доведуть, що таке невиконання сталося не з їх вини.

9.3. Виконавець не несе відповідальності за порушення свого зобов'язання з надання Робіт, якщо таке порушення спричинене використанням недостовірних документів (інформації), наданих йому згідно з цим Договором.

9.4. Сторони не несуть відповідальності за неналежне виконання умов цього Договору у разі настання обставин непереборної сили (форс-мажору), яких Сторони не могли передбачити і які перешкоджають Сторонам виконувати свої обов'язки за цим Договором.

9.5. Сплата штрафів та пені за порушення умов цього Договору та додаткових угод, укладених згідно з умовами цього Договору, а також відшкодування завданих збитків не звільняють винну Сторону від виконання зобов'язань за цим Договором.

10. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ

10.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цим Договором у разі виникнення обставин непереборної сили, які не існували під час укладання Договору та виникли поза волею Сторін. Обставини непереборної сили (форс-мажорні обставини) визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

Відсутність у Виконавця коштів або відповідних дозвільних документів, потрібних для виконання зобов'язань за цим договором, не є обставинами непереборної сили (форс-мажорними обставинами).

10.2. Сторона, що не може виконувати зобов'язання за цим Договором унаслідок дії обставин непереборної сили, повинна не пізніше, ніж протягом 20 (двадцяти) робочих днів з моменту їх виникнення, повідомити про це іншу Сторону у письмовій формі з наданням підтверджуючих документів відповідно до п. 10.3 цього Договору.

10.3. Доказом виникнення обставин непереборної сили та строку їх дії є відповідні документи, які видаються Торгово-промисловою палатою України або відповідними компетентними уповноваженими органами.

10.4. У разі коли строк дії обставин непереборної сили продовжується більше, ніж на 60 (шістдесят) днів, кожна зі Сторін в установленому порядку має право розірвати цей Договір. Остаточні терміни виконання зобов'язань Сторін за цим Договором коригуються на період,

котрий дорівнює часу, протягом якого діяли обставини непереборної сили, що заважали виконанню зобов'язань Сторін.

11. ІНШІ ПОЛОЖЕННЯ

11.1. Цей Договір укладений при повному розумінні Сторонами його умов та термінології.

11.2. Додаткові угоди та додатки до цього Договору є його невід'ємною частиною і мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані Сторонами та скріплені їх печатками.

11.3. Жодна із Сторін не має права передавати свої права та обов'язки за Договором третій стороні без попередньої письмової згоди на це іншої Сторони.

11.4. Всі повідомлення, які відносяться до виконання умов Договору здійснюється в письмовій формі і підписуються уповноваженою особою Сторони.

11.5. Будь-яке повідомлення вважається отриманим, якщо воно вручено адресату під розписку, при цьому адресат підписує копію повідомлення про вручення, яка повертається відправнику.

11.6. Всі виправлення за текстом цього Договору мають силу та можуть братися до уваги виключно за умови, що вони у кожному окремому випадку датовані, засвідчені підписами Сторін та скріплені їх печатками.

11.7. Даний Договір укладений в 2 (двох) автентичних примірниках українською мовою, які мають однакову юридичну силу, – по одному для кожної із Сторін.

11.8. Для виконання зобов'язань Виконавця перед ЄІБ щодо цільового використання кредитів, а також для підтвердження того, що його діяльність не містить заборонених практик, Виконавець, а також кожен сертифікований інженер технічного нагляду, який буде здійснювати технічний нагляд за об'єктами, зобов'язані підписати та доповнити цей Договір "Пактом про згоду щодо професійної чесності" (українською та англійською мовами), стандартна форма яких наведена у Посібнику із закупівель ЄІБ та додається до цього Договору.

11.9. З метою дотримання вимог Закону України «Про публічні закупівлі» Виконавець погоджує оприлюднення цього Договору через авторизований електронний майданчик в електронній системі закупівель.

11.10. Сторони несуть відповідальність за зазначені в Договорі реквізити та зобов'язуються вчасно (протягом 5 робочих днів з дня змін реквізитів)) повідомляти іншу Сторону про їх заміну у письмовій формі.

У разі зміни свого найменування, організаційно-правової форми, статусу платника податків, юридичної або фактичної адреси, банківських або інших реквізитів Сторона повинна повідомити іншу Сторону в письмовій формі (в тому числі з використанням засобів факсимільного зв'язку) протягом 5 робочих днів з моменту настання відповідних змін, але не пізніше останнього робочого дня звітного місяця, в якому відбулися зміни, з обов'язковим наданням копій документів про підтвердження відповідної зміни (змін).

11.12. Замовник згідно Податкового кодексу України є неприбутковою організацією.

Виконавець згідно Податкового кодексу України є платником єдиного податку з доходів фізичних осіб 3 групи.

11.13. Представники Сторін, уповноважені на укладання цього Договору, погодились, що їх персональні дані, які стали відомі Сторонам в зв'язку з укладенням цього Договору включаються до баз персональних даних Сторін.

Підписуючи даний Договір, уповноважені представники Сторін дають згоду (дозвіл) на обробку їх персональних даних, з метою підтвердження повноважень суб'єкта на укладення, зміну та розірвання Договору, забезпечення реалізації адміністративно-правових і податкових відносин, відносин у сфері бухгалтерського обліку та статистики, а також для забезпечення реалізації інших передбачених законодавством відносин.

Представники сторін підписанням цього договору підтверджують, що вони повідомлені про свої права відповідно до ст. 8 Закону України «Про захист персональних даних».

12. РОЗВ'ЯЗАННЯ СПОРІВ

Технічне завдання (ТЗ)

1. Загальна інформація

Відповідно до Фінансових угод між Україною та ЄІБ / ЄС, метою ПВУ/НКПВУ є;

- подолання наслідків війни в Україні, включаючи вирішення потреб внутрішньо переміщених осіб та підтримку, полегшення та прискорення швидкого відновлення інфраструктури в районах, що знаходяться під контролем уряду України; і
- відновлення і покращення надання комунальних послуг (водопостачання та водовідведення, електропостачання, централізоване теплопостачання), ремонт доріг, залізниць та мостів, ремонт та реконструкція пошкоджених громадських будівель (включаючи адміністративні будинки, школи, медичні центри та лікарні, поштові відділення та інша соціальна інфраструктура) – (кожний об'єкт **називається «Субпроект»**).

Зокрема, передбачається відновлення та вдосконалення об'єктів критичної соціальної інфраструктури у наступних секторах:

| Сектор | Заходи |
|----------------------------------|--|
| ЖКГ | Відновлення, модернізація та будівництво житлової інфраструктури; відновлення або будівництво систем опалення; відновлення, вдосконалення заходів з енергоефективності. |
| Водопостачання та водовідведення | Відновлення, реконструкція та будівництво мереж водопостачання, раціоналізація використання водних ресурсів; ремонт та модернізація мереж водопостачання, насосних станцій та очисних споруд на регіональному та муніципальному рівнях. |
| Центральне теплопостачання | Відновлення та модернізація виробництва, передачі та розподілу тепла. |
| Громадські будівлі | Відновлення, модернізація та будівництво громадських будівель (лікарень, шкіл, будинків культури, поштових служб, які надають фінансові послуги, будівель державних адміністративних органів). Відновлення та покращення енергоефективності в громадських будівлях. |
| Транспорт | Відновлення та реконструкція мостів та доріг місцевого та регіонального значення, а також іншої відповідної інфраструктури. Відновлення та реконструкція міської транспортної інфраструктури і пішохідних доріжок та заміна зруйнованих міських транспортних засобів. |

Проект охоплює три географічні райони: (1) підконтрольні Уряду України райони Донецької та Луганської області, що постраждали від конфлікту; (2) чотири сусідні області (Харківська, Дніпропетровська, Херсонська та Запорізька), соціальні служби та інша інфраструктура яких несе велике навантаження через вплив ВПО та інші порушення, пов'язані з конфліктом; (3) окремі місцеві ради в інших областях, що приймають значний приплив ВПО, з метою надання їм допомоги у подоланні посиленого навантаження на соціальну інфраструктуру та ЖКГ. Очікується, що в рамках програми буде забезпечене фінансування декількох Субпроектів, спрямованих на підтримку економічного розвитку та стійкості в регіоні Азовського моря (Донецька, Херсонська, Запорізька області), відповідно до заходів ЄС щодо регіону Азовського моря.

Україна, діючи через Міністерство фінансів України, у співпраці із Міністерством розвитку громад, територій та інфраструктури України, що здійснює загальний нагляд та відповідає за реалізацію Проекту, надає кошти кредиту кінцевим бенефіціарам (центральним органам державної влади, їх місцевими державними адміністраціями, органами місцевого самоврядування, військово-цивільним адміністраціям).

Кошти кредиту є субвенцією з Державного бюджету місцевим бюджетам для реалізації проектів у рамках Програми з відновлення України, що реалізується на підставі Фінансової угоди між Україною та Європейським інвестиційним банком, ратифікованої Законом України №1645-ІХ від 14 липня 2021 року, та постанови Кабінету Міністрів України від 15 грудня 2021 року №1324 «Про затвердження Порядку та умов надання субвенції з державного бюджету місцевим бюджетам на реалізацію проектів у рамках Програми з відновлення України».

Переліки проектів, які фінансуються за рахунок субвенції, формуються та затверджуються Міністерством розвитку громад, територій та інфраструктури України в межах розподілу субвенції між місцевими бюджетами.

З метою сприяння оптимальному використанню коштів Програми з відновлення України ЄІВ у співпраці з Міністерством розвитку громад, територій та інфраструктури України підписав Угоду про співробітництво щодо надання технічної допомоги з Програмою Розвитку ООН, за якою ПРООН допомагатиме здійснювати моніторинг за впровадженням Проекту.

2. Мета ТЗ

Головною метою даного ТЗ є:

- надання незалежної та об'єктивної оцінки технічної якості всіх будівельних робіт;
- здійснення технічного нагляду та контролю за дотриманням підрядником проектних рішень та вимог державних стандартів і правил;
- здійснення контролю за якістю та обсягами робіт, виконаних протягом усього періоду будівництва, як це визначено чинним законодавством України.

3. Обсяг Робіт

Технічний нагляд за будівельними роботами здійснюється відповідно до чинного законодавства, визначеного ст. 3 та ст. 11 ЗУ «Про архітектурну діяльність» № 687-ХІV від 20 травня 1999 року.

Порядок проведення технічного нагляду визначено Кабінетом Міністрів України у Постанові від 11 липня 2007 р. N 903 «Про авторський та технічний нагляд під час будівництва об'єкта архітектури».

Відібраний учасник процедури закупівель буде надавати Роботи з технічного нагляду за виконанням будівельних робіт відповідно до предмету та обсягу договору підряду за об'єктом : (назва та адреса об'єкту будівництва)

З договором підряду на виконання робіт за даним об'єктом можна ознайомитись за посиланням: <https://prozorro.gov.ua/tender/UA-2024-01-30-015307-a>.

При здійсненні технічного нагляду забезпечується виконання заходів з контролю за відповідністю обсягів і якості виконаних будівельно-монтажних робіт, конструкцій, виробів, матеріалів та обладнання проектним рішенням, вимогам державних стандартів, будівельних

норм і правил, технічних умов, надання консультативної підтримки при реалізації проекту в обсягах.

Зокрема, обсяг Робіт з технічного нагляду за умовами даного ТЗ повинен містити, але не обмежуватися, наступне:

- 1) проведення перевірки наявності документів, які підтверджують якісні та кількісні характеристики конструкцій, виробів, матеріалів та обладнання, що використовуються під час будівництва об'єкта, включаючи, серед іншого, технічні паспорти, сертифікати, документи, що відображають результати лабораторних випробувань тощо;
- 2) проведення перевірки відповідності виконаних будівельних робіт, конструкцій, виробів, матеріалів та обладнання проектним рішенням, вимогам державних стандартів, будівельних норм і правил, технічних умов;
- 3) проведення перевірки відповідності обсягів та якості виконаних будівельних робіт, накладних на будівельні матеріали і обладнання, що надаються підрядником до оплати, проектній документації;
- 4) проведення перевірки виконання підрядником вказівок і приписів, виданих за результатами технічного нагляду, державного архітектурно-будівельного контролю та державного нагляду (контролю), усунення ним дефектів та недоробок, виявлених під час прийомки окремих видів (етапів) робіт, конструктивних елементів тощо;
- 5) ведення обліку обсягів прийнятих і оплачених будівельних робіт, а також робіт, виконаних з недоліками, та витрат, пов'язаних з усуненням підрядником дефектів та переробок;
- 6) проведення разом з підрядником огляду результатів виконаних робіт, у тому числі прихованих і конструктивних елементів, забезпечення виконання вимог по забороні наступних робіт до оформлення акту огляду прихованих робіт;
- 7) повідомлення підряднику про невідповідність виробів, матеріалів та обладнання вимогам нормативних документів;
- 8) оформлення актів робіт, виконаних з недоліками;
- 9) участі у проведенні:
 - перевірки робочою комісією якості окремих конструкцій і вузлів, будівельних робіт усіх видів, відповідності змонтованого спецобладнання, устаткування і механізмів технічним умовам;
 - перевірок органів державного нагляду (контролю) та архітектурно-будівельного контролю;
 - контрольних обмірів, що проводяться, представлення для цього необхідних документів, а також самостійне проведення контрольних обмірів виконаних робіт;
- 10) участі спільно з Замовником, підрядником та проектною організацією у:
 - виробленні (перегляді) технічних рішень, організації встановленим порядком коригування та, за необхідності, перезатвердження проектної документації, не допускаючи при цьому необгрунтованого підвищення вартості будівельних робіт;
 - розгляді пропозицій підрядників та/або Замовника по підвищенню якості, зниженню вартості і скороченню термінів виконуваних робіт;
 - формуванні пакета документів, а також вчиненні всіх інших дій, необхідних для отримання Замовником погоджень та документів, що дають право на виконання будівельних робіт і підтверджують прийняття в експлуатацію закінченого будівництвом об'єкта;
 - виробничих нарадах з питань будівництва об'єкта;
- 11) участь у веденні на об'єкті первинної виконавчої технічної документації, внесенні до неї змін у зв'язку з виявленням недоліків (дефектів) при виконанні робіт, відображення результатів технічного нагляду та інформації про виявлені порушення у ході виконання робіт в загальному журналі робіт;
- 12) щомісячне інформування Замовника та Міністерства розвитку громад, територій та інфраструктури України за формою, визначеною у додатку до договору, про результати його виконання.
- 13) вжиття в межах повноважень, визначених законодавством України, заходів щодо усунення недоліків при будівництві об'єкта.

4. Звітність та очікувані результати

Інженер з технічного нагляду звітуватиме безпосередньо представникові Замовника-Кінцевого бенефіціара та здійснюватиме координацію технічних питань з представниками Програми технічної допомоги ПРООН.

Інженер з технічного нагляду повинен надавати Замовнику-Кінцевому бенефіціару щомісячні звіти, як це визначено Додатком 2 до договору.

5. Тривалість Робіт з технічного нагляду

Тривалість Робіт з Технічного нагляду залежить від тривалості будівельних робіт на конкретному будівельному майданчику. Підрядник повинен приступити до своїх обов'язків відразу ж після підписання договору і до моменту введення об'єкту в експлуатацію.

| № | Індивідуальний код (ІК) субпроєкту , назва та адреса об'єкту будівництва | Очікувана тривалість (місяці або кінцевий термін) |
|----|---|---|
| 1. | Капітальний ремонт Макарівського ліцею №1 Макарівської селищної ради Бучанського району Київської області по вул. Освіти, 5 в смт Макарів | 31.12.2024 |

6. Конфлікт інтересів

ЄІБ може виключити постачальників, підрядників та консультантів з процесу проведення торгів, якщо такі сторони або їх філії надавали консультаційні послуги з підготовки і реалізації проєкту. Для того, щоб уникнути конфлікту інтересів, зазначені претенденти та їх філії будуть дискваліфіковані і не зможуть брати участь у наступній поставці товарів, виконанні будівельних робіт тощо в рамках цього ж проєкту.

З метою уникнення можливого конфлікту інтересів, не розглядатимуться заявки від підприємств, установ, організацій та інших суб'єктів, що належать до сфери управління органів місцевого самоврядування та місцевих державних адміністрацій, оскільки вони не задовольняють вимогам правочинності на отримання контракту.

Форма щомісячного звіту про виконання Договору

за « _____ » 20_ р.

Короткий опис будівництва Об'єкта

Опишіть дуже коротко стан будівництва Об'єкта за звітний період.

Ця частина звіту не має перевищувати 1 стор.

Відхилення

Надайте лаконічну інформацію, якщо якась частина робіт не здійснюється відповідно затвердженого плану і які заходи були здійснені для виправлення ситуації.

Таблиця: Опис основних видів робіт за проектною документацією

| № | Назва | Планована дата завершення | Очікувана дата завершення станом на дату звіту | Реальна дата завершення |
|---|----------------------------|---------------------------|--|-------------------------|
| 1 | Загально-будівельні роботи | дд-мм-рр | дд-мм-рр | дд-мм-рр |
| 2 | Спеціальні роботи | | | |
| 3 | Приховані роботи | | | |

Фото-підтвердження з будівництва Об'єкта

Докладіть фотографії, які підтверджують поступ у будівництві Об'єкта та завершені (підтверджені актами виконаних робіт) види робіт.

Підтверджено і підписано Виконавцем:

_____ (посада)

_____ (підпис)

М.П.

_____ (дата)

Додаток № 3
до Договору з технічного нагляду
за виконанням будівельних робіт
№ 4-24/ТН, KV05A_01
від 24.04.2024 р.

Форма акту приймання виконаних робіт зі здійснення технічного нагляду № _____
від « _____ » _____ 20__ р.
(місце складання акта) (дата складання акта)

Ми, що нижче підписалися, уповноважений представник _____ (найменування
юридичної особи/ ППБ фізичної особи) в особі _____ (далі
– Замовник), з однієї (посада, ППБ) сторони,

та уповноважений представник _____ (найменування
юридичної особи/ ППБ фізичної особи-підприємця або фізичної особи) в особі
_____ (далі – Виконавець), (посада, ППБ) з іншої сторони,

відповідно до Договору про здійснення технічного нагляду від « _____ » _____ 20__ р.
№ _____ склали цей Акт про те, що за період з « _____ » _____ 20__ р. по « _____ » _____ 20__
р. Виконавцем надано Замовнику роботи на суму:

| № п/п | Вартість робіт та витрат | Вартість тис.грн |
|----------|--|---------------------|
| 1 | 2 | 3 |
| 1 | Вартість робіт за договором підряду всього, без ПДВ | |
| 2 | Вартість робіт із технічного нагляду всього, без ПДВ | |
| 3 | Відсоток | = п2/п1 |
| 4 | Вартість будівельних робіт за звітний період, без ПДВ | |
| 5 | Вартість робіт з технічного нагляду за звітний період, без ПДВ | =п4*п3 |
| 6 | ПДВ | |
| 7 | Всього із ПДВ | |

Роботи надано Виконавцем своєчасно, у повному обсязі та з дотриманням усіх умов названого Договору.

Претензій до якості наданих робіт у
Замовника немає.

Загальна вартість наданих робіт складає _____ грн. ___ коп.
(_____ грн. _____ коп.), у т.ч. ПДВ (_____
грн. ___ коп. _____ %):

(сума прописом)

Додаток № 4
до Договору з технічного
нагляду за виконанням
будівельних робіт
№ 4-24/ТН, KV05A_01
від 24.04. 2024 р.

ПАКТ ПРО ЗГОДУ ЩОДО ПРОФЕСІЙНОЇ ЧЕСНОСТІ

«Ми заявляємо та зобов'язуємося в односторонньому порядку, що ні ми, ні будь-хто, зокрема жоден з наших директорів, працівників, агентів, партнерів у спільних підприємствах або субпідрядників, якщо такі є, які діють від нашого імені з відповідними повноваженнями або проінформували нас або з нашої згоди або за нашої підтримки, не здійснюють або не будуть здійснювати жодної дії, що підпадає під Заборонену поведінку (як визначено нижче) у рамках тендерного процесу або під час виконання чи постачання будь-яких робіт, товарів або послуг за (зазначити договір або запит на подачу тендерних пропозицій «**Договір про закупівлю робіт з технічного нагляду за виконанням будівельних робіт на об'єкті: Капітальний ремонт Макарівського ліцею №1 Макарівської селищної ради Бучанського району Київської області по вул. Освіти, 5 в смт Макарів**») (у подальшому - **Договір**), та зобов'язуємося в односторонньому порядку повідомити Вас, якщо будь-яка особа в нашій організації, що відповідає за забезпечення дотримання цього одностороннього зобов'язання, помітить здійснення будь-якої із Заборонених Дій.

На весь час проведення тендеру і, у випадку укладення Договору з переможцем, на весь термін виконання Договору ми зобов'язуємося призначити співробітника, який буде обґрунтовано прийнятний для Вас і до якого Ви будете мати повний та безпосередній доступ, на якого буде покладено обов'язок забезпечення дотримання цього Одностороннього зобов'язання та якому буде надано необхідні повноваження, а також забезпечити його роботу в офісі.

Ми заявляємо та зобов'язуємося в односторонньому порядку, що ні ми, ні будь-хто, зокрема жоден з наших директорів, працівників, агентів, партнерів у спільних підприємствах або субпідрядників, якщо такі є, які діють від нашого імені з відповідними повноваженнями або проінформували нас або з нашої згоди або за нашої підтримки, (i) не є особами, включеними до переліку осіб, щодо яких запроваджено санкції ЄС/ ООН, або не є особами, які будь-яким іншим чином підпадають під їх дію та (ii) не будемо/ будуть діяти, при виконанні або постачанні будь-яких робіт, товарів чи наданні послуг у рамках цього Договору, всупереч санкціям ЄС/ ООН. Ми зобов'язуємося в односторонньому порядку повідомити Вас, якщо будь-яка особа в нашій організації, що відповідає за забезпечення дотримання цього одностороннього зобов'язання, матиме інформацію щодо зазначеного вище.

Якщо (i) ми або будь-який такий директор, співробітник, агент або партнер у рамках спільного підприємства, якщо таке існує, діючи так, як було зазначено вище, були засуджені будь-яким судом за звинуваченням, яке включає Заборонену Дію у зв'язку з будь-яким тендерним процесом або наданням робіт, товарів або послуг протягом п'яти років, які безпосередньо передують даті цього Зобов'язання, або (ii) якщо будь-який директор, співробітник, агент або партнер у рамках спільного підприємства, якщо таке існує, був звільнений або звільнився з будь-якої посади через участь у будь-якій діяльності, що підпадає під Заборонену поведінку або (iii) якщо ми або будь-який з наших директорів, співробітників, агентів або партнерів у рамках спільного підприємства, якщо такі існують, діючи, як було зазначено вище, були виключені установами ЄС або будь-яким провідним

банком багатостороннього розвитку (включаючи Групу Світового Банку, Африканський банку розвитку, Азійський банк розвитку, Європейський банк реконструкції та розвитку, Європейський інвестиційний банк або Міжамериканський банк розвитку) з участі в тендерній процедурі через дії, що підпадають під Заборонену поведінку, ми надамо детальну інформацію про таке засудження, звільнення або відставку чи виключення нижче, разом з даними про заходи, які ми здійснили або будемо здійснювати, щоб гарантувати, що ні така компанія, ні жоден з наших директорів, співробітників або агентів не здійснить жодних дій, що підпадають під Заборонену поведінку у зв'язку з Договором (*вказати деталі, якщо необхідно*).

Ми визнаємо, що якщо до нас буде застосовано рішення Європейського інвестиційного банку (ЄІБ) про виключення, ми не матимемо права присудження контракту, який фінансується ЄІБ.

Ми надамо (Департаменту регіонального розвитку Київської обласної державної адміністрації вказати найменування ініціатора проекту), Європейському інвестиційному банку (ЄІБ) та аудиторам, призначеним будь-ким з них, а також будь-якому органу або установі або організації Європейського Союзу, уповноваженій за законодавством Європейського Союзу, право перевіряти наші звіти та бухгалтерську документацію, а також звіти та бухгалтерську документацію всіх наших субпідрядників за цим Договором, а також знімати копії. Ми згодні зберігати ці звіти та бухгалтерську документацію загалом відповідно до діючого законодавства, але у будь-якому випадку мінімум шість років, починаючи від дати подання тендерної пропозиції та, у випадку присудження нам контракту, мінімум шість років, починаючи від дати завершення контракту по суті.

З огляду на цілі цього Зобов'язання, під Забороненою поведінкою розуміють дії, які визначено такими у Політиці ЄІБ щодо боротьби проти шахрайства¹.

Фізична особа-підприємець О.І. Матяш



Примітка: Це Зобов'язання необхідно зберігати в ініціатора проекту та надаватися Банку за запитом.

Цей документ був виданий англійською та українською мовами. Англійська версія – основна, а український варіант складений виключно задля зручності. У випадку невідповідностей між двома версіями документу, англійська версія вважатиметься пріоритетною.

¹ Визначення у Політиці ЄІБ щодо боротьби проти шахрайства, (<http://www.eib.org/infocentre/publications/all/anti-fraud-policy.htm>)

COVENANT OF INTEGRITY

“We declare and covenant that neither we nor anyone, including any of our directors, employees, agents, joint venture partners or sub-contractors, where these exist, acting on our behalf with due authority or with our knowledge or consent, or facilitated by us, has engaged, or will engage, in any Prohibited Conduct (as defined below) in connection with the tendering process or in the execution or supply of any works, goods or services for [*Contract for the purchase of works for technical supervision of construction works at the facility: Overhaul of the Makariv Lyceum No. 1 of the Makariv Township Council of the Buchanskyi District of the Kyiv Oblast on St. Osvity, 5 in the village of Makariv*] (the “**Contract**”) and covenant to so inform you if any instance of any such Prohibited Conduct shall come to the attention of any person in our organisation having responsibility for ensuring compliance with this Covenant.

We shall, for the duration of the tender process and, if we are successful in our tender, for the duration of the Contract, appoint and maintain in office an officer, who shall be a person reasonably satisfactory to you and to whom you shall have full and immediate access, having the duty, and the necessary powers, to ensure compliance with this Covenant.

We declare and covenant that neither we nor anyone, including any of our directors, employees, agents, joint venture partners or sub-contractors, where these exist, acting on our behalf with due authority or with our knowledge or consent, or facilitated by us, (i) is listed or otherwise subject to EU/UN Sanctions and (ii) in connection with the execution or supply of any works, goods or services for the Contract, will act in contravention of EU/UN Sanctions.

We covenant to so inform you if any instance shall come to the attention of any person in our organisation having responsibility for ensuring compliance with this Covenant.

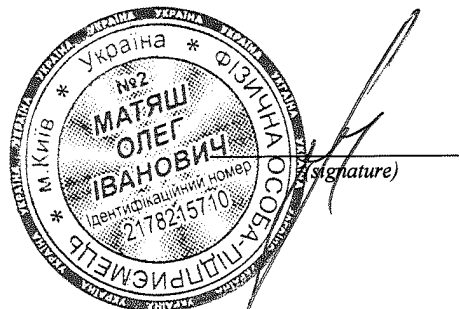
If (i) we have been, or any such director, employee, agent or joint venture partner, where this exists, acting as aforesaid has been, convicted in any court or sanctioned by any authority of any offence involving a Prohibited Conduct in connection with any tendering process or provision of works, goods or services during the five years immediately preceding the date of this Covenant, or (ii) any such director, employee, agent or a representative of a joint venture partner, where this exists, has been dismissed or has resigned from any employment on the grounds of being implicated in any Prohibited Conduct, or (iii) we have been, or any of our directors, employees, agents or joint venture partners, where these exist, acting as aforesaid has been excluded or otherwise sanctioned by the EU Institutions or any major Multi-lateral Development Bank (including World Bank Group, African Development Bank, Asian Development Bank, European Bank for Reconstruction and Development, European Investment Bank or Inter-American Development Bank) from participation in a tendering procedure on the grounds of Prohibited Conduct, we give details of that conviction, dismissal or resignation, or exclusion below, together with details of the measures that we have taken, or shall take, to ensure that neither this company nor any of our directors, employees or agents commits any Prohibited Conduct in connection with the Contract [*give details if necessary*].

We acknowledge that if we are subject to an exclusion decision by the European Investment Bank (EIB), we will not be eligible to be awarded a contract to be financed by the EIB.

We grant [Department of Regional Development of the Kyiv Regional State Administration], the European Investment Bank and auditors appointed by either of them, as well as any authority or European Union institution or body having competence under European Union law, the right to inspect and copy our books and records and those of all our sub-contractors under the Contract. We accept to preserve these books and records generally in accordance with applicable law but in any case for at least six years from the date of tender submission and in the event we are awarded the Contract, at least six years from the date of substantial performance of the Contract.”

For the purpose of this Covenant, Prohibited Conduct has the meaning provided in the EIB's Anti-Fraud Policy.

Individual entrepreneur O. Matiash
(title, name)



Note: This Covenant must be kept by the promoter and available upon request from the Bank.

This document is being executed in English and Ukraine. The English version is the operative document and the Ukrainian version is for convenience only. To the extent of any inconsistencies between the two versions the English version shall p